Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 19:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy przyszedł Jeremiasz z Tofet, dokąd wysłał go JAHWE, aby tam prorokował, stanął na dziedzińcu domu JAHWE i powiedział do całego ludu: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy Jeremiasz wrócił z Tofet, dokąd posłał go JAHWE, aby tam prorokował, stanął on na dziedzińcu świątyni JAHWE i powiedział do całego ludu: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Jeremiasz wrócił z Tofet, dokąd wysłał go JAHWE, aby tam prorokował, stanął na dziedzińcu domu JAHWE i powiedział do całego ludu: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wróciwszy się Jeremijasz z Tofet, gdzie go był Pan posłał, aby tam prorokował, stanął w sieni domu Pańskiego, i rzekł do wszystkiego ludu: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszedł Jeremiasz z Tofet, gdzie go był JAHWE posłał na prorokowanie, i stanął w sieni domu PANSKIEGO, i rzekł do wszego ludu: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyszedł zaś Jeremiasz z Tofet, dokąd go posłał Pan, by prorokował, i stanął na dziedzińcu domu Pańskiego, mówiąc do całego ludu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy przyszedł Jeremiasz z Tofet, dokąd go wysłał Pan, aby tam prorokował, stanął na dziedzińcu świątyni Pana i rzekł do całego ludu: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I przybył Jeremiasz z Tofet, dokąd go wysłał JAHWE, by prorokował, i stanął na dziedzińcu domu JAHWE. Przemówił do całego ludu: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie Jeremiasz powrócił z Tofet, dokąd posłał go JAHWE, aby prorokował. Stanął na dziedzińcu domu JAHWE i rzekł do całego ludu: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy Jeremiasz wrócił z Tofet, dokąd go Jahwe posłał, aby wygłosił proroctwo, stanął na dziedzińcu Świątyni Jahwe i przemówił do całego ludu: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Єремія прийшов від Упадку, куди післав його Господь, щоб там пророкувати, і став в дворі господнього дому і сказав до всього народу:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Jeremjasz wrócił z Tofet, dokąd go wysłał WIEKUISTY, aby tam prorokował, stanął na dziedzińcu Domu WIEKUISTEGO i powiedział do całego ludu: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Jeremiasz wyruszył z Tofet, dokąd go postał JAHWE, by prorokował, i stanął na dziedzińcu domu JAHWE, i przemówił do całego ludu: |